

STOMADRESS® PLUS

Stomakap / Krytka stomie / Sztomasapka /
Krytka stómie / Stoma kapa / Stoma kapa /
Стома-крышка

Jednočesciowy system stomijny / Jednodielny stomický systém
Egyrészes sztómaterápiás rendszer / Jednodielny systém
Jednodielni ostomicki sustav / Endodelni sistem za oskrbo stome
Однокомпонентный калоприемник

INSTRUKCJA UŻYCIA / NÁVOD K POUŽITÍ / HASZNÁLATI UTASÍTÁS
NÁVOD NA POUŽITIE / UPUTSTVO ZA UPORABU /
NAVODILA ZA UPORABO / ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ



(PL) POLSKI

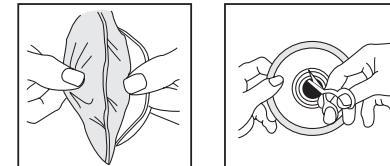
Przeznaczenie: Umożliwiają gromadzenie treści wydalanej przez stomię przez krótki czas lub po irygacji.

Wskazania do stosowania: Do stosowania z kolostomią.

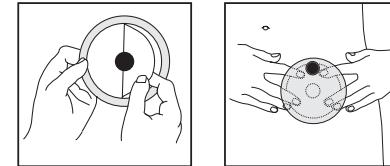
Do zaopatrzenia stomii

Skóra wokół stomii powinna być czysta, sucha i wolna od substancji oczyszczających i natłuszczających.

Na podzialece na papierze ochronnym, zaznacz kształt i wielkość stomii.

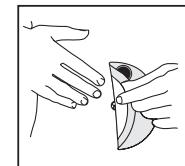


ZASTOSOWANIE



Filtr powinien znajdować się na szczycie Stomakapu. Należy się upewnić czy Stomakap jest prawidłowo nałożony.

USUWANIE



Stomakap może pozostać na skórze podczas kąpieli i pływania. Zakryj filtr przy pomocy zatyczki. Osusz po kontakcie z wodą.

USUWANIE ODPADÓW

Ten wyrób jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie powinien być używany ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększenia ryzyka zakażenia lub skażenia krzyżowego. Właściwości fizyczne wyrobu mogą przestać być optymalne do przewidywanego zastosowania.

Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważne zdarzenie, należy je zgłosić producentowi i właściwym organom krajowym.

Po użyciu ten produkt może stwarzać potencjalne zagrożenie biologiczne. Produkt należy obsługiwać i utylizować zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz stosownymi lokalnymi i krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.

UWAGA: W przypadku wystąpienia podrażnienia, skonsultuj się ze swoją poradnią stomijną.

Więcej informacji na temat produktów stomijnych ConvaTec można uzyskać pod

adresem poniżej.

© 2022 ConvaTec Inc.
® jest zarejestrowanym znakiem handlowym ConvaTec Inc.

(CS) ČESKY

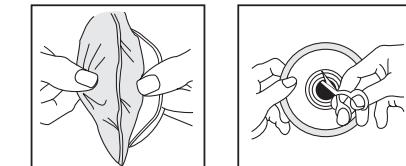
Účel použití: Ovládání výstupu stomie na krátkou dobu nebo po zavodňování.

Indikace pro použití: Pro použití s kolostomii.

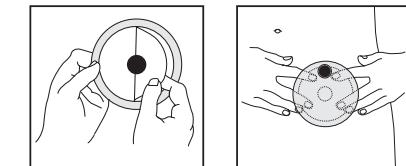
Pro ošetřování stomí.

Kůže v okolí stomie musí být čistá, suchá a zbavená všech nečistot a mastnoty.

Na krycím papíru vyznačte obrysystomie.

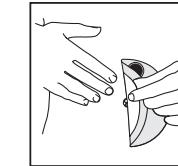


POUŽITÍ



Filtr musí být na vrcholu krytky. Zajistěte dokonalé přilnutí krytky kolem stomie.

ODSTRANĚNÍ



Krytku používejte při koupání, sprchování nebo plavání. Filtr překryjte prelepou. Po kontaktu s vodou vysušte.

LIKVIDACE

Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakově. Opakováné použití může způsobit zvýšené riziko infekce nebo krízové kontaminace. Fyzické vlastnosti prostředku již nemusí být optimální pro určené použití.

Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné mimořádné události, ohlaste ji výrobci a příslušným státním orgánům.

Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a platnou místní legislativou a předpisy.

Poznámky: Objeví-li se po použití podráždění kůže, přerušte používání a poraďte se se stomasestrou, či ošetřujícím lékařem.

Pokud potřebujete další informace nebo pokyny, prosím kontaktujte nás na níže uvedené adresu

© 2022 ConvaTec Inc.
® Registrovaná ochranná známka ConvaTec Inc.

(HU) MAGYAR

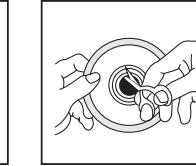
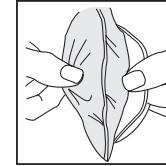
Rendeltetés: A sztóma kimenetének rövid idejű vagy irrigációt követő kezelése.

Alkalmazási javallatok: Kolosztóma esetén használálandó.

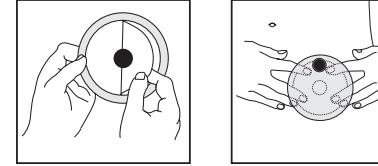
A sztóma ellátására.

A sztóma körül bőrterületnek tisztának, száraznak, oldószer vagy olajos anyagtól mentesnek kell lennie.

Használja a kivágási mintán lévő útmutatást a sztóma körvonalának megrajzolásához.

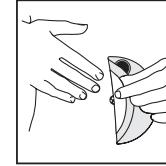


HASZNÁLAT



A szűrőnek a zsák felső részén kell lennie. Győződjön meg arról, hogy a sztomasapka biztosan és kényelmesen illeszkedjen a sztóma köré.

ELTÁVOLÍTÁS



Ezt a termékét fűrdés, zuhanyozás vagy úszás közben is használhatja.

Ekkor takarja le a szűrőt a mellékelt öntapadó letakaró laposkával. Használat után törölje szárazra.

HULLADÉKKEZELÉS

Ez az eszköz kizárolag egyszeri használatra szolgál. Az eszköz nem szabad ismételten használni. Az ismételt használat a fertőzés és a keresztszennyeződés nagyobb kockázatát eredményezheti. Ismételt használat esetén az eszköz fizikai tulajdonságai nem feltétlenül optimálisak a rendeltetésszerű használathoz.

Ha az eszköz használata közben vagy következetében súlyos incideks következik be, azt jelenteni kell a gyártó és a helyileg illetékes állami hatóság felé.

Használata után a termék potenciális biológiai veszélyt jelenthet. Az elfogadott orvosi gyakorlatnak és a hatályos helyi törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően kell kezelní és ártalmatlanítani.

Megjegyzés: Irritáció esetén forduljon egészségügyi szakemberhez.

ConvaTec termékekkel való további információért keressen fel minket az alábbi címen.

© 2022 ConvaTec Inc.
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

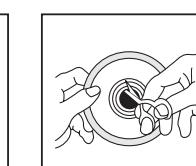
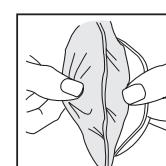
(SK) SLOVENSKÝ

Určené použitie: Riadenie výstupu stómy na krátke časové intervale alebo po irigácii.

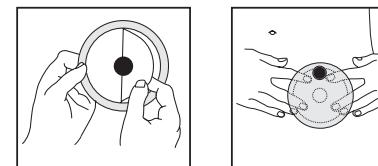
Indikácie na použitie: Na použitie pri kolostómii.

Pre starostlivosť o vývod stóme.

Koža v okolí stóme musí být čistá, suchá a zbavená akýchkoľvek nečistot a mastnoty. Na zadný krycí papier vyznačte obrysystomie.

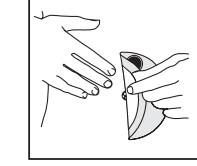


APLIKÁCIA



Filter musí byť v hornej časti krytky. Uistite sa, že vnútorná časť podložky presne kopíruje stómu.

ODSTRÁNENIE



Krytku stóme môžete nosiť aj pri kúpaní, sprchovaní alebo plávaní. Filter musí byť pri styku s vodou vždy prelepený prelepou. Po styku s vodou krytku starostivo vysušte.

LIKVIDÁCIA

Táto pomôcka je určená na jedno použitie a nemá sa používať opakovane. Opakovane použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie alebo krízovej kontaminácie. Fyzické vlastnosti pomôcky vtedy už nemusia byť optimálne pre určené použitie.

Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej požitia dojde k závažnému incidentu, nahláste to výrobcovi a svojmu vnútroštátnemu úradu.

Po použití môže tento výrobok predstavovať potenciálne biologické riziko. Manipulujte s ním a likvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a platnými miestnymi právnymi postupmi a nariadeniami.

Poznámka: Pokial dôjde k podráždeniu pokožky, konzultujte ďalší postup s lekárom alebo sestrou.

Dalšie informácie o výrobkoch firmy ConvaTec získate na nižšie uvedenej adrese.

© 2022 ConvaTec Inc.

® je registrovaná značka ConvaTec Inc.

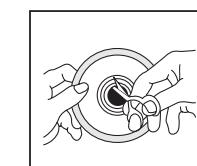
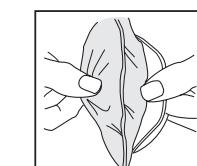
(HR) HRVATSKI

Namjena: Upravljanje izlaznim sadržajem stome u kratkom vremenskom razdoblju ili nakon irigacije.

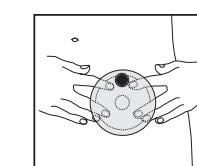
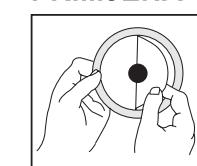
Indikacije za upotrebu: Za upotrebu s kolostomom.

Za zbrinjavanje izlučevina iz stome.

Koža oko stome mora biti čista, suha, te bez otapala ili masnih tvari. Koristeći oznake za izrezivanje na zaštitnoj foliji, iscrtajte oblik vaše stome.

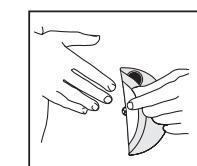


PRIMJENA



Filter mora biti postavljen u gornjem položaju stoma kape. Osigurajte da ljepliva podloga stoma kape dobro prijana uz stomu.

UKLANJANJE



Ovaj proizvod može ostati na mjestu primjene u vrijeme kupanja, tuširanja ili plivanja. Prekrijte filter s priloženim naljepnicama. Posušite po izlaganju vodi.

OTPADNE TVARI

Ovaj proizvod namijenjen je samo za jednokratnu upotrebu i ne smije se ponovo koristiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili križne kontaminacije. Fizička svojstva proizvoda

možda više neće biti optimalna za namijenjenu upotrebu.

U slučaju ozbiljnog incidenta tijekom upotrebe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove upotrebe, molimo da to prijavite proizvođaču i nadležnim državnim tijelima.

Nakon upotrebe ovaj proizvod predstavlja potencijalan biološki opasan otpad. Rukujte proizvodom i odložite ga u otpad u skladu s prihvaćenom medicinskom praksom i važećim lokalnim zakonima i propisima.

Naznaka: Ukoliko se pojavi iritacija kože, zatražite savjet medicinskog stručnjaka.

Za sve obavijesti o ConvaTec proizvodima, izvolite nam se obratiti na niže naznačenu adresu.

© 2022 ConvaTec Inc.
® je registrirani zaštitni znak ConvaTec Inc.

(SI) SLOVENSKI

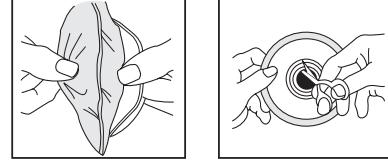
Predviđena uporaba: Urvnavanje stomalnih izložaka za krajši čas ali po izpiranju.

Indikacije za uporabo: Za uporabu pri kolostomi.

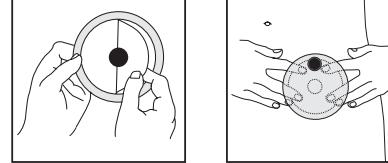
Za oskrbo stome.

Koža v okolici stome mora biti čista, suha in brez prisotnih topil ali maščob.

Na zaščitni papir izrišite obliko stome.

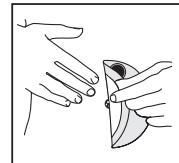


NAMEŠCANJE



Filter mora biti na vrhu kape. Prepričajte se, da se pripomoček lepo prilega stomi.

ODSTRANJEVANJE



Pripomoček lahko ostane nameščen tudi med kopanjem, tuširanjem ali plavanjem. Filter prekrijte z nalepkami. Po zaključku vodnih aktivnosti pripomoček posušite.

ODPADKI

Ta pripomoček je namenjen samo za enkratno uporabo in ga ne smete uporabiti znova. Ponovna uporaba lahko poveča tveganje za okužbo ali navzkrižno kontaminacijo. Poleg tega se fizične lastnosti pripomočka lahko spremenijo tako, da ni več optimalen za predvideno uporabo.

Če med uporabo tega pripomočka ali posledično zaradi njegove uporabe pride do resnega incidenta, z njim seznanite proizvajalca in vaš nacionalni organ.

Po uporabi lahko izdelek predstavlja potencialno biološko nevarnost. Z izdelkom ravnjate in ga odložite skladno s potrebnimi medicinskim praksami ter veljavnimi lokalnimi zakoni in predpisi.

Opomba: V primeru draženja kože, se posvetujete z zdravstvenim delavcem.

Za podrobnejše informacije o pripomočkih ConvaTec smo vam na voljo na spodnjem naslovu.

© 2022 ConvaTec Inc.
® je registrirana blagovna znamka
ConvaTec Inc.

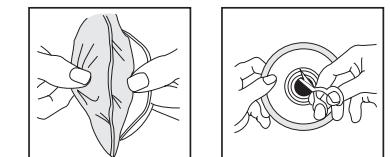
(RU) РУССКИЙ

Назначение: Управление выделениями из стомы в течение коротких промежутков времени или после ирригации.

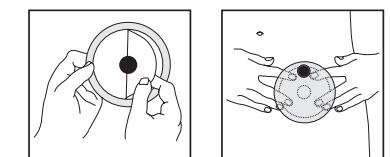
Показания к применению: Для использования с колостомой.

Применяется для сбора кишечного содержимого

Кожа вокруг стомы должна быть чистой, сухой, не должна подвергаться воздействию растворителей или жироодержащих веществ. Используя маркировку на защитной бумаге, нанесите контур стомы.

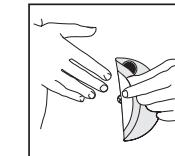


ПРИКЛЕИВАНИЕ



Фильтр должен располагаться в верхней части стома-крышки
Убедитесь в плотном прилегании вокруг стомы.

СНЯТИЕ



Данное изделие может оставаться на теле на время принятия ванны, душа или плавания. Закройте фильтр при помощи заглушки для фильтра. После контакта с водой вытрите насухо, похлопывая полотенцем.

УТИЛИЗАЦИЯ

Это изделие предназначено исключительно для одноразового применения, и его не следует использовать повторно. Повторное использование изделия может привести к повышенному риску инфицирования или перекрестного загрязнения. При повторном использовании физические характеристики изделия могут уже надлежащим образом не соответствовать целям, для которых оно предназначено.

Если во время или в результате использования этого изделия произошло серьезное происшествие, сообщите об этом производителю и органу федеральной власти.

После использования этот продукт может представлять биологическую опасность. Обращайтесь с изделием и утилизируйте его в соответствии с принятой медицинской практикой и действующими местными законами и нормативными документами.

Примечание: При возникновении раздражения на коже проконсультируйтесь с врачом.

© 2022 ConvaTec Inc.

®/TM указывает на торговые марки ConvaTec Inc.

WARUNKI PRZEHOWYWANIA / UCHOVÁVÁNÍ /
TÁROLÁSI FELTÉTELEK / SKLADOVANIE / UVJETI
ČUVANJA / POGOJI HRAMBE / УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ



Nie używać powtórnie / Nepoužívať opäťovne / Egyszer használatos / Nepoužívajte opakovane / Samo za jednokratnu uporabu / Ni primerno za ponovno uporabo / Запрет на повторное применение

Zajrzyj do instrukcji używania / Čtěte návod k použití / Olvassa el a használati útmutatót. / Pozrite si návod na použitie / Proučte Upustvo za uporabu / Preberite navodila za uporabo / Obратитесь к инструкции по применению

Ostrzeżenie / Pozor (výstraha) / Figyelmezhetetés / Upozornenie / Pozor / Opozorilo / Осторожно! Обратитесь к инструкции по применению

Importer / Dovozce / Importör / Dovozca / Uvoznik / Uvoznik / Импортер

Wyrób medyczny / Zdravotnický prostředek / Orvostehniciak eszköz / Zdravotnícka pomôcka / Medicinski proizvod / Medicinski pripomoček / Медицинское изделие

Zawiera materiał biologiczny pochodzenia zwierzęcego / Obsahuje biologický materiál zvířecího původu / Állati eredetű biológiai anyagot tartalmaz / Obsahuje biologický materiál živočíšného původu / Sadrži biološki materijal životinjskog podrijetla / Vsebuje biološki material živalskega izvora / Содержит биологический материал животного происхождения

Versium, s.r.o.
Seberíniho 2
821 03 Bratislava
Slovak Republic

Replant Cardo Kft.
Nándorfejérkúti u. 35,
H-1119 Budapest
Hungary

Импортер / Представитель в РФ:
ЗАО «КонваТек»,
115054, Москва,
Космодамианская наб., д.52, стр.1.
Тел.: +7 (495) 663 70 30
Факс: +7 (495) 748 78 94
Информационная линия поддержки
КонваТек (звонок по России
бесплатный): 800-200-80-99.
Часы работы 9.00-17.00

PCP ЕООД
ул., Виктор Григорович №3 ет.1,
София 1606

Ел. поща: rsr@techno-link.com
тел. (02) 851 90 70, 851 90 71
факс: (02) 951 59 32
Бесплатна тел. линия: 0800 18 808

Rombiomedica S.R.L.
Str. Nikolai Gogol nr.1A,
apart. 2, sector 1,
011815 Bucharest
Romania

Linus Medical UAB
Ukmergės g. 223,
LT-07156 Vilnius
Lithuania

STOMA MEDICAL d.o.o.
Franja Folnegovića 1c
10000 ZAGREB
Phone: 00385 (0) 5508 998
Fax: 00385 (0) 6177 217
E-mail: rbegovic@stoma-medical.hr
Web: www.stoma-medical.hr

TT Medik
Bulevar Mihajla Pupina 10 D/I
11070 Novi Beograd
Tel: 011 311 51 52
Web: www.ttmedik.co.rs
Srbija

Zastopnik in distributer v Sloveniji:
VALENCIA Stoma-Medical d.o.o.
Gregorčičeva 9
1000 Ljubljana
Slovenija
Brezplačna tel. številka: 080 15 45

ConvaTec Turkey
Ayazağa Mah. Mimar Sinan Sk.
A Blok, No:21A, İç Kapı No: 9,
34396 Sarıyer
İstanbul TURKEY

Australia 1800 339 412
België 02 3899742 or 0800-12011

Bosna 080020208
Canada 1-800-465-6302

Česká republika 800122111

Chile 800-210-113

Crna Gora 0800 101 102

Danmark 48 167474

Deutschland 0800-78 66 200

Eesti 8003030

Egypt (2012) 3645495 / (2012) 5557478

Espana 93 6023700

France 0800 35 84 80

Hong Kong / 香港 852-25169182

Hrvatska 01/5508 999 or 0800 8000

Ireland 1 800 721721

Israel + 972 3 9256712

Italia 800 930 930

Kosovo 044/ 116 722

Latvija 8000 5 333

Lietuva 8-800-70001

Luxemburg +32 2 3899742 or 0800-23157

Magyarország 0680 201 201 (code: 1212)

Malaysia 1-800-880-601

Nederland 0800-0224444 - stomazorgproducten
0800-0224460 - woundzorgproducten

New Zealand 0800-441-763

Norge 80030995

Österreich 0800-216339

Polška 0800 120 093

Portugal 800 20 1678

România +40 21 230 23 90

Singapore 65-62459838

Slovenia 080 15 45

Slovensko 0 800 122 111

South Africa +27 (0)861 888 842

Srbija 0800 101 102

Suisse 0800-551110

Suomi 0800 179 797

Sverige 08-704 72 50 / 020-21 22 22

Thailand 66-2-2240060

Türkiye 0216 416 52 00

United Kingdom 0800 282 254 - Ostomy Care

0800 289 738 - Wound Therapeutics

4006065576

中国 0800-886-989

台灣 / 台湾 82-2-34536333

한국 0120-532384

日本 +7 800 200 80 99

Россия +380 44 451 85 51

Україна 02/ 3 248 426 / 02/ 3 248 458

Македонија 02/ 3 248 426 / 02/ 3 248 458

България 0800 18 808

www.convatec.com

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409
USA
1-800-422-8811

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

Sponsored in Australia by:
ConvaTec (Australia) Pty Ltd.
1800 339 412 Australia
0800 441 763 New Zealand



輸入販売元
コンバテック ジャパン株式会社
お客様相談窓口
0120-532384